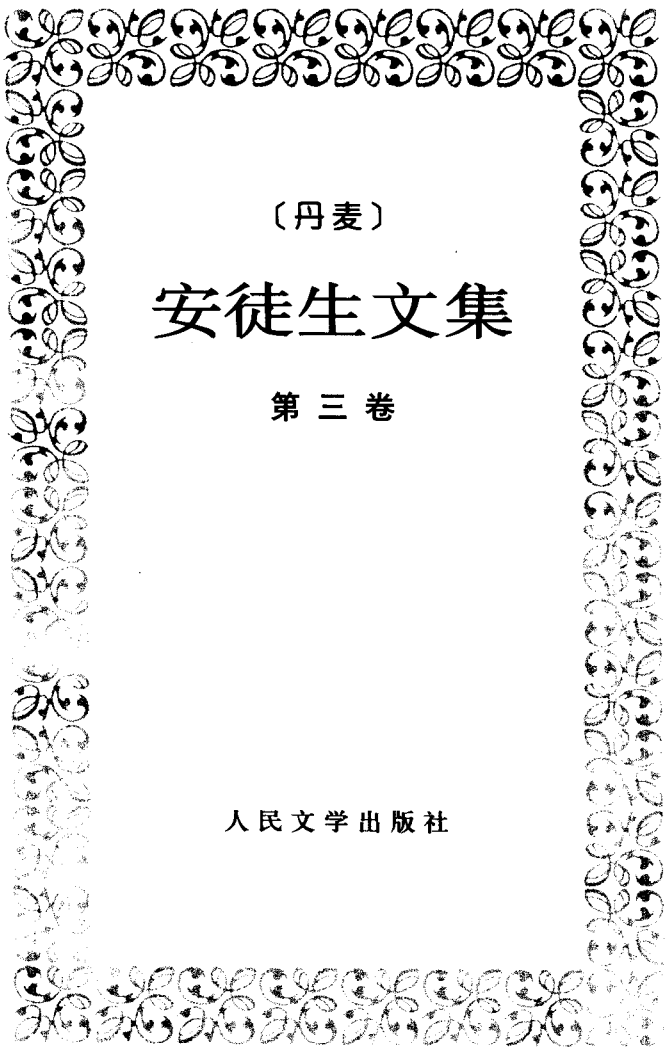




安徒生文集

第三卷

人民文学出版社



〔丹麦〕

安徒生文集

第三卷

人民文学出版社

(京)新登字 002 号

图书在版编目(CIP)数据

安徒生文集. 第3卷/(丹)安徒生(Andersen, H.C.)
著;林桦译. - 北京:人民文学出版社, 2005.3

ISBN 7-02-004847-1

I. 安… II. ①安…②林… III. ①安徒生, H.C.
(1805~1875)-文集②文学-作品综合集-丹麦-近
代 IV. I534.14

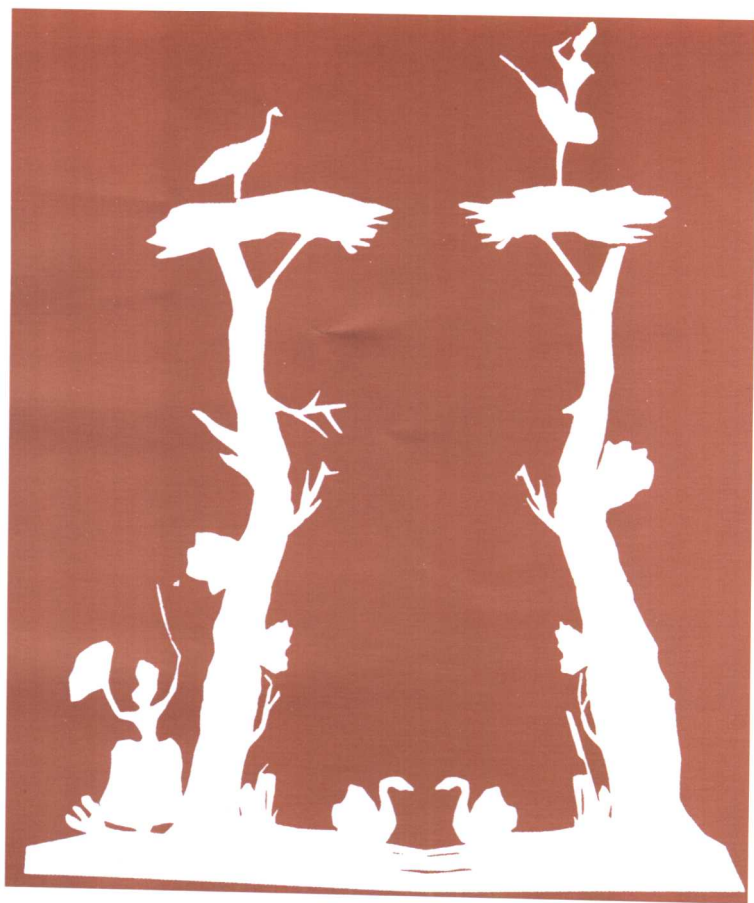
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 120624 号

责任编辑:张福生 装帧设计:李吉庆

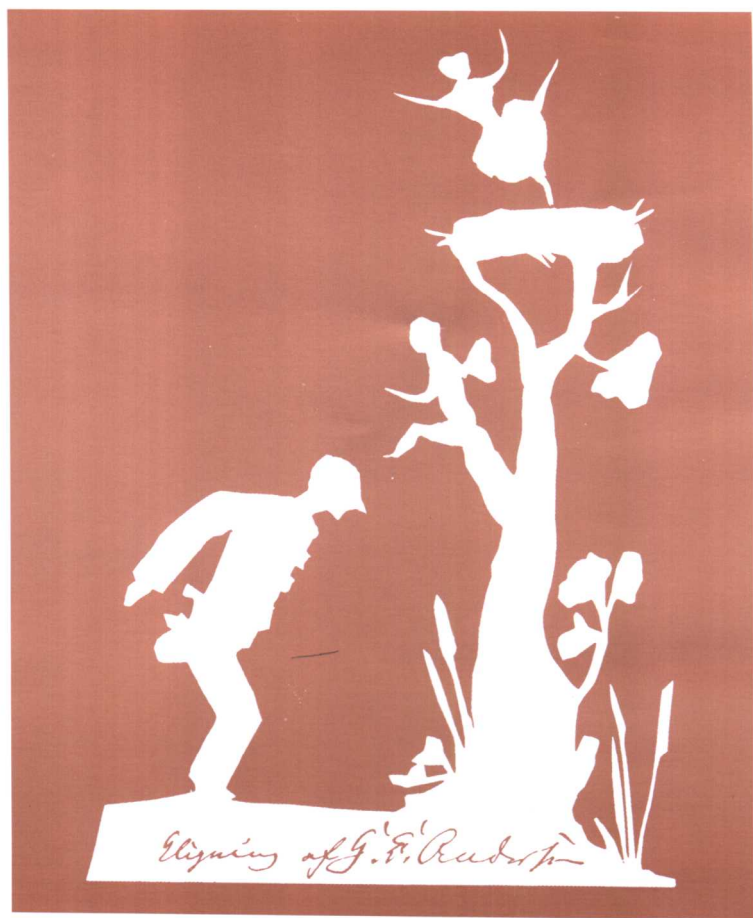
责任校对:刘光然 责任印制:王景林



作者像



树、鹤和舞蹈女郎（1860年为画家腓德烈·隆德的妻子阿克塞林妮·隆德作）



皮埃诺和树及舞蹈女郎（作于布里特维兹庄园）

目 次

童话	1
丑小鸭	5
野天鹅	15
小美人鱼	32
皇帝的新装	55
夜莺	60
幸运女神的套鞋	71
卖火柴的小姑娘	106
身影	109
再过十个世纪	123
易卜和小克里斯汀妮	126
光棍汉的睡帽	138
老爹做的事总是对的	153
新世纪的缪斯	159
狂风吹跑了招牌	167
好运气可能在一根签子里	172
园丁和主人	175
牙痛姨妈	183

诗选	197
弥留中的孩子	201
艺术家的生活	203
黄昏景色	209
致我的母亲	211
我爱什么	213
盗心的贼	215
黄昏	219
山毛榉	220
乡思	222
日德兰西海岸的画卷	224
风暴	227
菲茵	231
爱情	233
心曲	235
四月	239
十一月的风暴	249
我梦见我是一只小鸟	250
小维戈	253
那两只鸟儿	255
我的遁词	257
一个诗人的最后一支歌	258
一首讲老婆的诗	260
古尔	263
玫瑰骨朵儿	267

在曹瓦尔森的棺木边·····	269
漫步在维苏威·····	271
妇人和鸡蛋·····	274
“我的小鸟,你飞向何方?”·····	277
旅行就是生活·····	278
献给丹麦国王和王后的歌·····	280
写在作曲家费力克斯·门德尔松的家庭纪念簿上·····	282
写在詹妮·林德的纪念册上·····	283
写在欧伦施莱厄的纪念册上·····	285
诗人阿达尔贝特·封·沙米索·····	286
献给科林国务参事夫人·····	288
为了丹麦·····	290
一八四八年除夕·····	292
丹麦,我的祖国·····	293
姬菲雍·····	295
浪漫曲·····	298
你要笑·····	300
丹麦·····	302
漫步林中·····	304
献给皇太后卡罗琳·阿玛丽陛下·····	306
亚当·欧伦施莱厄·····	308
汉斯·克里斯钦·奥斯特·····	310
信赖·····	311
约纳斯·科林·····	313
在约汉娜·路易丝·海贝格的塑像前·····	316
比昂斯蒂恩·比昂松·····	317

亨利耶特·乌尔夫	318
老朽	320
奥登塞	322
我孩提时的家	325
我的青春之时不再来	327
弥留之际	328
祝詹妮·林德平安	329
在卡塔赫纳	331
在马拉加	333
致腓德烈的母亲	335
为一位母亲的死而发的悲歌	337
老树	339
一切都像风一样飞逝	341
游记	343
在瑞典	345
访问狄更斯	511

童 话

林 桦 译

H.C. ANDERSEN
SAMLEDE EVENTYR OG HISTORIER

Hans Reitzels Forlag Flensteds Forlag

Odense

1991

[题 解]

安徒生开创了文学童话这个门类。从他 1835 年发表第一个童话集《讲给孩子听的童话·第一集·第一册》起至 1872 年发表最后一个童话故事集《新童话及故事·第三辑·第二集》止,在三十七年里他一共创作了二百余篇童话故事。安徒生的童话揭示了人世间的真善美和伪恶丑,从不同角度反映了安徒生的人生观和世界观,折射出安徒生的追求和情操,塑造了一些不朽的人物形象。他的如《丑小鸭》、《皇帝的新装》等一些童话从诞生之日起到现在的一百八十年里,一直在各国人民中间流传。“丑小鸭”甚至已经成为各国人民表示卑微出身终归成长为高贵有为人的代名词。

这里选辑的十七篇童话,其中有流传非常广泛的,也有人们不太熟悉,主要是给成年人阅读的。其中,《丑小鸭》、《野天鹅》、《小美人鱼》、《皇帝的新装》、《夜莺》、《幸运女神的套鞋》和《卖火柴的小姑娘》是他童话创作前期的作品;《身影》、《再过十个世纪》、《易卜和小克里斯汀妮》、《光棍汉的睡帽》、《老爹做的事总是对的》、《新世纪的缪斯》、《狂风吹跑了招牌》和《好运气可能在一根签子里》是中期的作品;而《园丁和主人》和《牙痛姨妈》则是晚期的作品。

丑小鸭

乡间景色真是美妙极了，夏天到了！谷粟一片金黄，燕麦绿油油的，干草在绿色的草场上高高地垛成堆，鸛鸟闲散地踱着。他的红腿长长的，说着埃及话，这种语言是从他的母亲那里学来的。田里和草场四周都是大树林，树林中间有很深的湖，可不是，乡间真是美丽极了！阳光正照着一个古老的农庄，农庄周围有深深的护庄河，沿着农庄的墙往下一直伸到水边，生长着大酸模秆，很高，小孩子可以直着腰站在最高的酸模秆叶子下面；这一带就像最茂密的树林里一样杂乱无章。有一只鸭子在这里筑了巢。她正要孵出她的小鸭子来，可是这时她很心烦，因为费的时间太长了，又没有客人来串门；那些大鸭子更喜欢在护庄河里游来游去，不喜欢上岸来坐在酸模叶下和她闲聊。

终于一个蛋接一个蛋地裂开：“噼！噼！”蛋壳一个个地响着，蛋黄都成了活的小动物，把头伸了出来。

“嘎！嘎！”母鸭叫着，于是他们也都使劲地嘎嘎叫起来，在绿叶下瞧着四周。鸭妈妈由着他们，愿怎么看便怎么看，因为绿色对眼睛是有好处的。

“世界多大哟！”小鸭子齐声说，因为现在的天地比起缩在蛋壳里实在大不一样了。

“你们以为这就是整个世界了吗？”鸭妈妈说道，“还大着呢，

一直伸向园子的那一边，一直伸进牧师的田地里，不过那里我从来没有去过呢！——你们在这里就很不错了！”——于是，她便直起腿来，“哟，还没有出齐呢！最大的那只蛋还没有裂；还要多久！我都快烦死了！”说完她又蹲了下去。

“嗯，怎么样了？”一只来串门的老鸭问道。

“有一只蛋费的时间太长了！”正在孵蛋的母鸭子说道，“他怎么也不裂口！可是你瞅瞅其他那些！真是我见过的最漂亮的小鸭子了！全都像他们的爸爸，那个鬼东西，从不来看看我。”

“让我看看那只不肯破的蛋！”老鸭说道。“你信不信，准是只火鸡蛋！有一回，我也上过这样的当，我为那些小家伙操碎了心，因为他们都怕水。告诉你！我没法把他们弄下水去！我嘎嘎地叫，还吼他们，可是一点用也没有！——让我看看这只蛋！错不了，就是只火鸡蛋！由他去吧，你去教孩子们游水去！”

“我想还是再孵一孵！”母鸭子说道，“既然已经孵了这么久！那就当玩似的再孵些时候吧！”

“那就请便吧！”老鸭这么说道，走开了。

那只大蛋终于裂开了。“唧！唧！”小家伙叫着，一下翻了出来，他又大又丑。鸭妈妈看着他说：“简直是一只大得可怕的小鸭子！”她说道：“别的都不像他这个样子！该不会是只小火鸡吧！嗯，呆一会儿就知道了！他得下水，我踢也得把他踢下去！”

第二天天气很晴朗、明丽；太阳照在酸模叶上。小鸭子的妈妈带着一家人来到了护庄河旁；扑通！她跳进水里去了。“嘎！嘎！”她叫着，小鸭一只跟着一只跳进水里，水一下子淹过了他们的头，但是他们立刻又浮了出来，漂着，很惬意。孩子们都自己游了起来，就连那只最丑的灰色小东西也跟着游了起来。

“啊，他不是火鸡！”她说道：“瞧，他的双脚划得多灵巧，他的

身子挺得多直，他就是我的小宝宝！说真的，要是仔细地看一看，他还真好看呢！嘎！嘎！——跟我来，我带你们去见见世界，领你们去鸭场和大家见见面。不过不要离我太远了，不要让别的东西踩着你们，你们要当心着猫！”

于是他们走进了鸭场，里面一片乱糟糟，因为有两只鸭子在为争一个鳗鱼头打架，结果却让猫把它叼走了。

“瞧，世界就是这个样子！”小鸭的妈妈说道，咽了咽嘴，因为她也想吃鳗鱼的头。“现在使脚，”她说道，“看你们是不是也会用脚走路，你们要点一点头，给那只老鸭子问安，她是这里所有鸭子当中最高贵的！她有西班牙血统，所以才这么壮实。你们看见没有，她的一只脚上有一条红布带！那是很了不起的，是鸭子能得到的最高荣誉，意义很大，就是说人家舍不得失去她，要让所有的动物和所有的人都知道她！——走呀！——别缩着脚，一只很有教养的小鸭要把两只腿远远地分开，就像爸爸和妈妈那样！好，现在点一点头问安吧，说：‘嘎’！”

他们都照着做了；于是四周的老鸭都瞧着他们，用很高的声音说：“瞧！瞧！又添了这么一大伙！就像我们还不够多似的；嘘，瞧那只小鸭子的长相！他那个样子让我们受不了！”——于是马上便有一只鸭子扑了过来，啄他的脖子！

“放开他！”妈妈说道，“他又没有招惹谁！”

“啊，可是他太大了！还那么怪！”啄他的那只鸭子说道，“所以他该挨啄！”

“鸭妈妈生的都是些漂亮孩子！”那只一条腿上有布条的老鸭说道：“除去一只外，全都很漂亮，那只太不成功了！我真希望她能把他变一下！”

“不行啊，尊贵的夫人！”小鸭的妈妈说道，“他不好看，但他